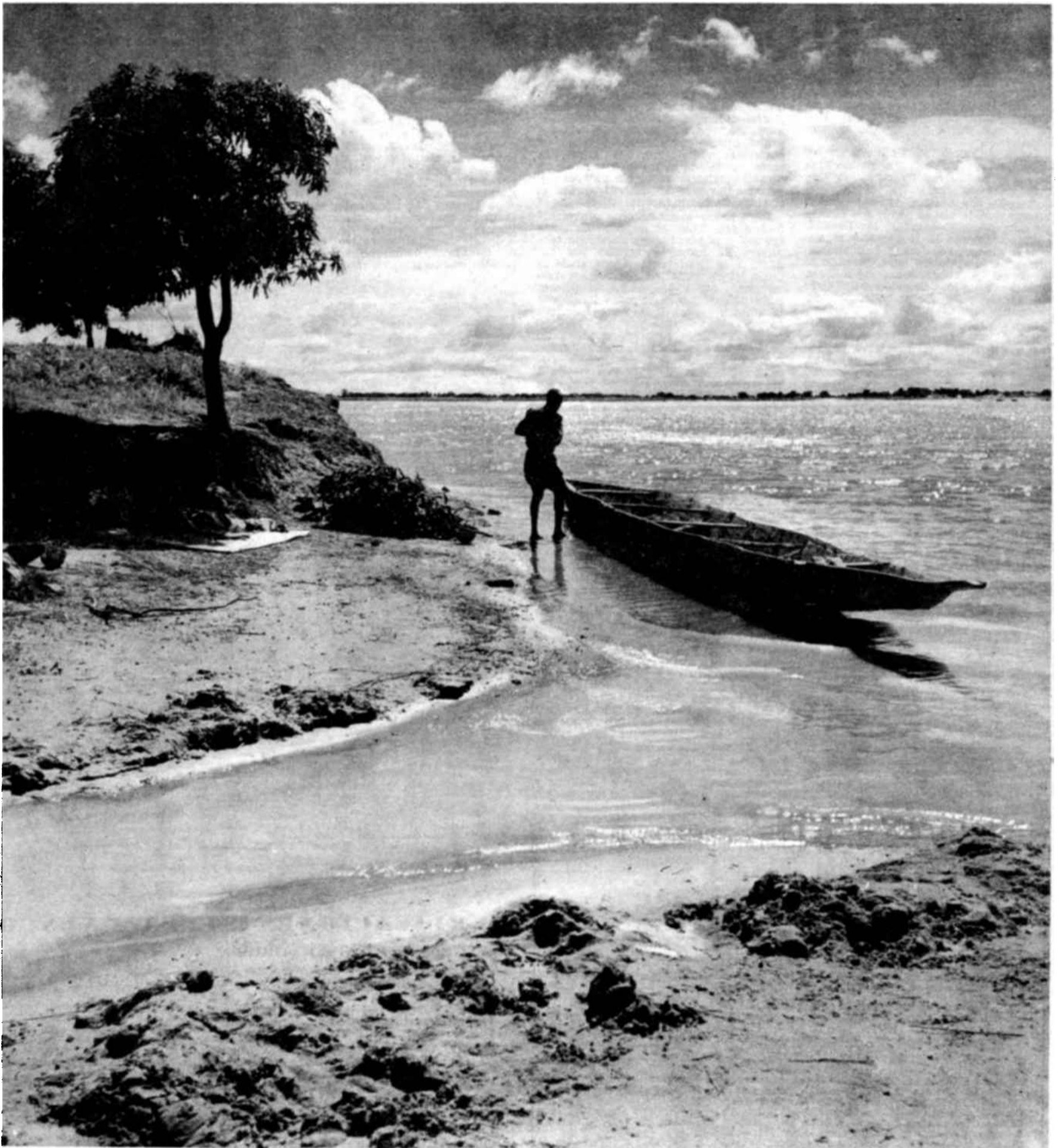


# El Correo

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS

UNESCO

PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA



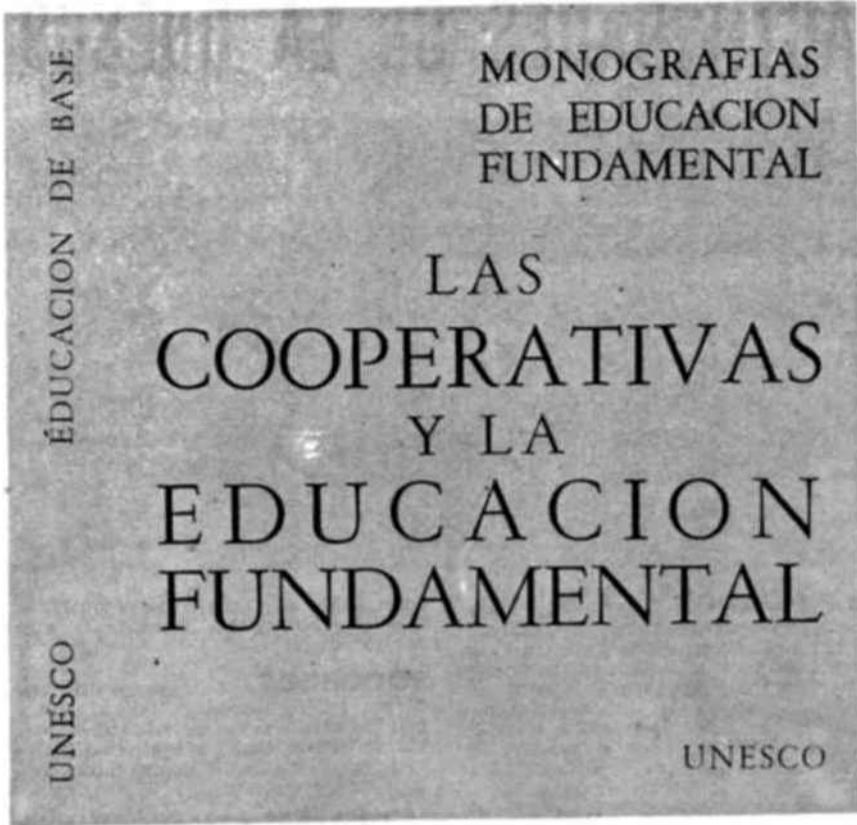
**Dice Confucio : " Todos los Hombres son Hermanos "**  
**Dice Cristo : " Paz en la Tierra a los Hombres de buena voluntad "** y un poeta cantò : **" Para cada Hombre guarda un rayo nuevo de luz el sol y un camino Dios "**.

rayo de sol, nuestro camino, y nuestra alegría y pesadumbre... que en eso consiste la gran hermandad de los hombres y la unidad del mundo. Tal podría ser la historia de la fotografía que presentamos y que sirve para ilustrar una lección de geografía práctica, gracias a la cual, los escolares de a orillas del Sena podrán captar, lo que en los viejos manuales al uso no era posible... que en cualquiera de los rincones de nuestro mundo, un hombre es igual a otro hombre, y un pescador, del Níger o del Sena, es siempre un pescador.

Ese pescador que al alba va a comenzar una jornada de trabajo en las aguas del Níger, es el hermano de todos los pescadores de cada uno de los mares y de los lagos y de los ríos de la Tierra. Su rayo de luz y su camino, su alegría y su dolor son, -querámoslo o no-, un poco nuestro

(Véase en la pág. 5 nuestro artículo ilustrado sobre una experiencia emprendida en París, para hacer más viva la enseñanza de la geografía).





En el mundo actual hay, por cada doce personas, una a la que está ayudando a conseguir una existencia mejor la enseñanza practicada en común en organizaciones cooperativas. Sólo en la India se encuentran aproximadamente 175.000 de esas cooperativas, con más de 10.000.000 de afiliados que reciben los elementos de la educación fundamental como una parte de las diversas formas de comunidad económica. En los cinco continentes, desde la Australia central al territorio de los Zulúes, de Alemania y Gary (Indiana) a Papuasía y la Costa de Oro, multitud de hombres y mujeres están experimentando en su propia vida la estrecha conexión existente entre « Las Cooperativas y la Educación Fundamental ».

Este es el título de un folleto escrito para la Unesco por Maurice Colombain, jefe que fué, durante largos años, de la División de Cooperación de la Oficina Internacional del Trabajo. La publicación es la segunda de una serie de « Monografías sobre Educación Fundamental ». Cada uno de los folletos trata de un tema particular en el campo de la educación fundamental. El primero, publicado en 1949, presentaba ese campo y lo que en él está haciendo la Unesco con la mira de crear un fondo común para el progreso humano de todos los pueblos, especialmente de los menos favorecidos



por las circunstancias históricas o de otra índole.

Se eligió como tema del segundo folleto la organización cooperativa, por la extraordinaria vastedad de su aplicación. En el siglo transcurrido desde que se fundaron, en lugares como el Westerwald, en la Renania alemana, las primeras cooperativas, éstas han proliferado hasta contarse por centenares de miles en el mundo entero, y han acabado por ser para sus miembros — más de 143.000.000 en 1939, y en número mayor aún actualmente — una oportunidad de vivir la experiencia de la educación activa.

La Sociedad cooperativa tiene por objeto servir las necesidades económicas del hombre. El problema de ganarse la vida es común a todos los hombres, y el mensaje del movimiento cooperativo es el siguiente: al formar una sociedad, el hombre puede producir y vender con mayor eficacia. Así pues, al formar un movimiento cooperativo, los miembros participantes realizan ya un esfuerzo por mejorar sus condiciones económicas. Esto tiene un doble efecto educativo. Primero, el trabajar conjuntamente en un grupo constituye una forma interesante de educación de adultos y, segundo: una mejora en el nivel de vida significa que podrán ofrecerse nuevas facilidades educativas a las generaciones siguientes.

« El movimiento cooperativo, destaca el Sr. Colombain, puede considerarse como un firme aliado en la lucha contra la ignorancia y la inercia social. Las primeras medidas de los cooperativistas han consistido siempre y en todas partes en procurarse, para sí y para sus hijos, medios de educación. La experiencia ha demostrado que, entre las poblaciones atrasadas, las cooperativas, simplemente con su trabajo, y con independencia de sus resultados económicos, han contribuido

MONOGRAFÍAS DE EDUCACIÓN FUNDAMENTAL

# LAS COOPERATIVAS Y LA EDUCACIÓN FUNDAMENTAL

UNESCO

a la formación intelectual, moral y cívica de sus miembros. Trabajar, comprar, vender y crear en común equivale a pensar en común, y pensar en común es forjar ideas comunicables; es decir, ideas racionales. »

En el África occidental francesa y en el Camerón francés, por ejemplo, las cooperativas escolares preparan a los niños para los oficios manuales. Entre los 3 millones de gondos, tribu que lleva una vida primitiva en las selvas de las Provincias centrales de la India, una cooperativa llamada « Gond Sewak Sangh » trabaja con el Gobierno para establecer escuelas primarias en las que se enseña a los niños artes y oficios; para granjearse la adhesión de los adultos — elemento de primer orden en la educación fundamental —, se utilizan los antiguos cantos Karma y los bailes Shails como parte de los métodos de persuasión colectiva.

« Las Cooperativas y la Educación Fundamental », describe la forma en que los métodos educativos de las cooperativas ayudan, en las regiones y colectividades atrasadas, a crear nuevas capas sociales para sustituir a las antiguas, moribundas, y facilitar nuevas bases de una vida mejor para el espíritu colectivo que mantengan en vida las viejas tradiciones. Muchas de las antiguas formas de agrupación se emplean en la creación de nuevos grupos: la *Timezgida* para los bereberes, el *Hoh-Hui* en China, los *Chittis* de la India, las sociedades secretas de África Ecuatorial, y las organizaciones de los *braccianti* de Italia, para mencionar sólo unas cuantas.

La segunda de las monografías de la Unesco sobre educación fundamental se basa en la cooperación, no sólo con la Oficina Internacional del Trabajo (OIT), sino también con numerosos expertos que demostraron el valor de la estrecha colaboración en los campos asociados de la educación fundamental y las formas de cooperación económica. Unos 45 informes contribuyeron, en la preparación del folleto, a hacer de éste una obra de consulta sobre las experiencias llevadas a cabo en el mundo entero, en beneficio de los especialistas e investigadores de educación fundamental.

Aunque las cooperativas sean un movimiento económico que utiliza como instrumento la educación, constituyen, al mismo tiempo, un movimiento educativo que pone de relieve las bases económicas de la enseñanza, señaladamente entre los pueblos primitivos. « Lo esencial no es hacer dinero, sino formar hombres », decía el P. Bernhard Huss, a quien se debió en



gran medida el desarrollo de las cooperativas de crédito entre los bantúes del sur de África. « La cooperación », decía C. F. Strickland, es la educación de los adultos en los asuntos de la vida ». Innumerables ejemplos vienen a corroborar estos puntos de vista en el texto del nuevo folleto de la Unesco.

En la costa de Marfil, los africanos han conseguido organizar una vida mejor aprendiendo a aplicar los métodos modernos de obtención del aceite de palma. En Kenia, la educación ha hecho comprender a la gente que la cría del ganado podía servir para algo más útil que la tradicional ostentación de riqueza. En la Isla Mauricio, la educación permitió superar una crisis producida por la falta de azúcar, extendiendo el conocimiento de la rotación de cultivos. En la India y en Indonesia ha dado a conocer las ventajas de los nuevos abonos vegetales y químicos: en el Punjab y en Bengala, la reforma agraria y la irrigación.

El movimiento cooperativo, por su naturaleza misma, fomenta todas las formas de la educación. Esto es lo que pone claramente de manifiesto el folleto de la Unesco al describir diversos tipos de cooperativa actualmente en funciones: cooperativas de crédito, de producción, de compra, de venta, de sanidad y de higiene. El acuerdo de establecer una sociedad cooperativa o de adherirse a una cooperativa ya existente, y la colaboración que para la gestión de la misma se requiere, exigen conocimientos y un nivel adecuado de desarrollo moral e intelectual. Los miembros — o la mayoría de los mejores de entre ellos — tendrán



que instruirse en los modos cooperativos de pensar y proceder.

El Dr. Spencer Hatch, veterano dirigente de la educación de adultos, resume el problema de la educación fundamental en los territorios atrasados en la siguiente fórmula: la miseria espiritual, mental, física, social y económica no forman sino un todo único que debe atacarse por todas sus caras a la vez.

En las zonas adelantadas, la misión más importante de las cooperativas en el dominio de la educación consiste en la instrucción de dirigentes y maestros. La extraordinaria labor que en este sentido se está realizando puede verse por la descripción de las actividades que desarrollan instituciones tales como el Departamento de Exten-



sión de Educación Social de la Universidad Laval, en Quebec; el Departamento de Educación de la Unión de Cooperativas de la Gran Bretaña; el Instituto Provincial de Cooperativas de Bombay, en la India, y tantas otras más. Por otra parte, existen, por lo menos en 2 países, en su mayor parte situados en Europa y en ambas Américas, escuelas cooperativas con objetivos estrictamente educativos y culturales.

Pero en los territorios atrasados es donde los efectos del movimiento cooperativo se hallan ligados más estrechamente al objetivo primario de la educación fundamental: ayudar a los hombres a valerse por sí mismos. El folleto expone en qué forma se han convertido en escuelas prácticas profesionales para pequeños granjeros las cooperativas agrícolas de la Costa de Oro africana, de Nigeria, de Tanganyika; describe cómo ha dado la enseñanza cooperativa una vida mejor, formas más perfectas de trabajar y de pensar a los millones de miembros de las cooperativas de la India, Ceilán, China, de los Estados Federados en Malasia, de Australia, y de las Islas del Mar del Sur.

En esas regiones, los hombres no sólo se han librado de usureros y especuladores, sino que, además, se han emancipado de sí mismos y de sus malos hábitos, y de sus maneras defectuosas de vivir, de la falta de higiene, de los métodos de cultivo ineficaces, de la ostentosa extravagancia de costosas ceremonias. En vez de despilfarrar dinero en fuegos artificiales, pomposas fiestas y solemnidades rituales de las tribus, los pueblos primitivos han aprendido a practicar el orden, la previsión, la puntualidad y un escrupuloso respeto de las obligaciones contraídas. Envían sus hijos a la escuela, los vacunan y mejoran la salud de la colectividad con medidas prácticas, sanitarias e higiénicas.

« Al situarlos, sin distinción de clase ni de sexo, en un sencillo marco de autonomía, en el que acaben por familiarizarse con los procedimientos democráticos », dice el folleto, ese proceso « los encarrila en el cumplimiento de sus deberes cívicos, erige un nuevo edificio social que prolonga o sustituye anteriores formas de vida colectiva que van desapareciendo paulatinamente, y, sin destruir lo que hay de original y fructífero en sus culturas nacionales, tiende a establecer un contacto libre y natural entre esas culturas y el mundo moderno ».



Los libros de texto para adultos que se han exhibido en la Exposición de París, tienen un especial interés para Don Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco. De 1943 a 1946, el Sr. Torres Bodet, como Ministro de Educación de México, llevó a cabo una intensísima campaña de alfabetización en todo el país, gracias a la cual 1.200.000 mexicanos aprendieron a leer y a escribir.

EXPOSICION DE MANUALES ESCOLARES en el Museo Pedagógico de París

En el Museo Pedagógico de París ha sido inaugurada, por M. Marcel Abraham, Inspector General de Enseñanza en el Ministerio de Educación Nacional, con la presencia del Sr. Torres Bodet, Director General de la Unesco, una exposición de Manuales Escolares. La exposición, que ha sido organizada bajo los auspicios de la Comisión Nacional francesa de la Unesco, comprende manuales, redactados en lenguas indígenas, por la Unesco, para ser utilizados en la enseñanza de las tribus en África.

Estos manuales, actualmente empleados en los programas de Educación fundamental en África, en Indochina y en Indonesia, permiten darse cuenta al público de las dificultades que ocasiona la multiplicidad de dialectos hablados en esas regiones. Esta manifestación está destinada a estimular la publicación de manuales de tipo semejante, y ha sido posible gracias a la colaboración que los lingüistas han aportado a la Unesco.

También han contribuido por su parte los Gobiernos de Holanda y de Indonesia, así como las Comisiones Nacionales francesa, belga y británica. Gracias a los materiales que se exponen, pueden verse con claridad las diversas etapas de la lucha contra el analfabetismo.

Algunos manuales indonesios están impresos en gruesos caracteres, para facilitar la lectura en los lugares que no tienen luz eléctrica. En la sección inglesa hay una colección de palabras cruzadas para las gentes que acaban de aprender a leer.

Los precios de los manuales que se exponen son asequibles a todo el mundo.

La exposición, va a ser trasladada a Bruselas, Amsterdam y Londres.

# RESUMEN DE TRES MESES DE ACTIVIDADES DE LA UNESCO

1<sup>o</sup> NOVIEMBRE 1949

31 ENERO 1950

**EDUCACION FEMENINA** Los delegados de 16 organizaciones femeninas han discutido el problema del acceso de la mujer a la educación y recomendado a la Unesco que convoque una conferencia de Ministros de Instrucción Pública para ajustar la legislación vigente a las exigencias de la educación femenina moderna.

**EDUCACION DE ADULTOS** Se ha establecido un repertorio internacional, que comprende la lista de las organizaciones, instructores, y especialistas que se ocupan del problema de la educación de adultos.

**CHINA** En China, a pesar de los acontecimientos, el Centro Experimental de Educación Fundamental en Pehpei, ha continuado sus trabajos.

**MÉXICO** Siguen las negociaciones con el Gobierno mexicano y la O.E.A. para abrir en México un Centro especializado de Formación Profesional de educación fundamental.

**SUD-ASIA** En Birmania y Tailandia se están estudiando las necesidades de esos países en materia de educación fundamental.

**MISIONES** A petición de Birmania, Bolivia y la India, la Unesco prepara el envío de misiones de educadores, que estudiarán los problemas de educación en esos países.

**MUSICA** En el terreno musical, el activo de la Unesco se ha enriquecido con la publicación del primer volumen de los « Archivos de la música grabada », que se titula « La Obra de Federico Chopin ». La Unesco ha entregado, además, al Conservatorio Nacional de París un donativo de 4.000 dólares, procedente del Fondo Internacional de Música, y ha inaugurado una emisión mensual radiodifundida presentando obras de jóvenes compositores contemporáneos.

**ARTES** Se está preparando y aparecerá próximamente « La Revista Internacional de Arte », al mismo tiempo que se ha terminado el segundo catálogo de reproducciones en color, consagrado a la pintura desde sus orígenes hasta 1860.

**EXPOSICIONES** Las exposiciones circulares, organizadas por la Unesco, hacen su recorrido en Australia, Brasil, Ecuador, Haití, la India, México, Noruega, Persia, Túnez, Uruguay y Colonias inglesas de África.

**LETRAS** Las conversaciones con el PEN Club han conducido a la preparación de un plan de colaboración por el cual se organiza una plática internacional de escritores, que tendrá lugar el próximo agosto en Edimburgo.

**MUSEOS** Las artes populares de América Latina y la reconstrucción de los museos en Austria e Italia son actualmente objeto de trabajo.

El Consejo Ejecutivo de la Unesco acaba de celebrar su 19 sesión (13-25 de Febrero de 1950). En ella se han adoptado importantes acuerdos, relativos al Programa y presupuesto de la Organización para 1951, y se ha aprobado, entre otros, el informe del Director General sobre las actividades de la Unesco en estos últimos tres meses.

De ese informe ofrecemos hoy a los lectores de "EL CORREO" una síntesis informativa que podrá permitirles apreciar el esfuerzo que la Unesco viene desarrollando en los diversos campos de acción de su compleja tarea.

**BONOS DE LA UNESCO** El sistema de Bonos de la Unesco se ha extendido en la actualidad a las películas educativas y científicas y al material de equipo de ciencias.

**DERECHOS DE AUTOR** Se ha terminado la encuesta sobre los tratados bilaterales concluidos entre diversos países para la protección del derecho de autor.

**ENSEÑANZA CIENTIFICA** En el campo de las ciencias naturales, la Unesco ha iniciado la preparación de una serie de diez obras sobre enseñanza de las ciencias, destinadas especialmente a los países insuficientemente desarrollados. Además, se han preparado los planos y el presupuesto de un museo científico que la ciudad de Montevideo tiene la intención de crear.

**AVANZADAS CIENTIFICAS** Los jefes de los puestos de cooperación científica de la Unesco en el Extranjero se han reunido en París, para dar cuenta de sus actividades y familiarizarse con los trabajos del Secretariado. Además, han tenido lugar en la Unesco conferencias y reuniones sobre la coordinación de los congresos de ciencias médicas, fundación de un instituto internacional de la zona árida, y la de un centro internacional de cálculo mecánico.

**CIENCIAS SOCIALES** El comité de coordinación para el estudio de los orígenes del fascismo ha preparado la redacción de una obra sobre ese tema. A petición del Gobierno de la India, la Unesco ha nombrado un perito consejero para presidir el estudio sobre las tensiones sociales, que tendrá lugar en aquel país.

**PROBLEMAS RACIALES** Un texto que define los conocimientos científicos actuales en el campo de los problemas raciales, ha sido elaborado por peritos internacionales.

**BOLSAS PARA ESTUDIO** El programa de las Bolsas para estudio de 1949 ha terminado con la concesión de ocho bolsas costeadas, y otras seis administradas por la Unesco. El volumen II del repertorio internacional de bolsas y de intercambio « Estudios en el extranjero », ha aparecido. Se mencionan en él más de 21.000 bolsas.

**REFUGIADOS** La Unesco ha comunicado a la Organización Internacional de Refugiados las peticiones que varios Estados le habían dirigido, relativas a unos 200 especialistas y peritos en materia de educación, agricultura, medicina y técnica. Por lo demás, la Unesco sigue haciendo a la IRO sugerencias en cuanto a orientación, adaptación y bienestar material de esos especialistas, para cuando se instalen en los países interesados.

**CIEGOS** El Comité de Ciegos, que se ha reunido en la Unesco para discutir la unificación del sistema Braille, ha recomendado la creación de un « Consejo Mundial del Sistema Braille ». El Comité ha formulado, además, proposiciones relativas al orden del día y a la composición del Congreso Internacional de Expertos, sobre la unificación del sistema Braille, que deberá reunirse en marzo de 1950 en París.

**MEDIOS TECNICOS** Se prosiguen las encuestas sobre los medios técnicos de divulgación en Estados Unidos, Gran Bretaña y en el Eire, mientras otros informadores han salido ya para emprender la misma encuesta en varios países y territorios de Europa, Medio Oriente, África, Asia y Oceanía.

**CONVENCIONES** Son 15 los Estados que han firmado ya el Acuerdo que tiende a facilitar la circulación internacional del material audiovisual de carácter educativo, científico y cultural.

**BARRERAS** La Unesco ha continuado sus esfuerzos para hacer que sus dos proyectos de convenciones internacionales, sobre la abolición de los obstáculos que se oponen a la difusión del material educativo, científicos y cultural, lleguen a buen puerto.

**ZONAS ARIDAS** En colaboración con el News Chronicle de Londres, la Unesco ha encargado al redactor científico de ese diario que emprenda un viaje por África del Norte y el Medio Oriente para estudiar sobre el terreno los problemas y los recursos de las zonas áridas.

**« LA MARCHA DEL TIEMPO »** Siguiendo indicaciones de la Unesco, « La Marcha del Tiempo » ha realizado en varios países europeos peli-

culas sobre el trabajo de reconstrucción ejecutado y las necesidades aún por satisfacer.

**SOCORROS** 24 proyectos de socorros, referentes sobre todo al material para educación de adultos, infancia deficiente, museos, equipo de material científico, artístico y recreativo, han sido preparados por la Unesco.

**« ORADOUR »** La Comisión Nacional francesa de la Unesco, en colaboración con el Secretariado, examina actualmente un proyecto de aldea infantil, con el nombre de « Oradour », para los huérfanos de deportados, prisioneros políticos muertos en el cautiverio y ex-combatientes.

**REFUGIADOS DEL MEDIO ORIENTE** Los numerosos donativos recibidos por la Unesco durante este período elevan a 113.907 dólares el total de los créditos afectados a la ayuda educativa para los niños refugiados del Medio Oriente.

**NIÑOS GRIEGOS** 20 organismos internacionales han decidido colaborar en el programa de ayuda educativa de la Unesco a los niños griegos.

**CAMPO DE TRABAJO VOLUNTARIO EN LAS LANDAS** Se encuentran actualmente en estudio con la Comisión Nacional francesa dos proyectos de campos de trabajo voluntario en las regiones damnificadas de la Gironde y las Landas, para desarrollar la agricultura y ayudar a la repoblación ganadera.

**ALEMANIA Y JAPON** Se acentúan cada vez más las actividades de la Unesco en Alemania y en el Japón. En Alemania, la Unesco ha emprendido el estudio de la revisión de los manuales escolares, y se están examinando, además, los problemas sobre la infancia víctima de la guerra en ese país y sobre las relaciones de la juventud alemana con el extranjero.

Se han dictado varias conferencias y organizado exposiciones sobre los trabajos y las finalidades de la Unesco, y se estudia la creación de un comité de enlace con el Secretariado. En Alemania y en el Japón se ha celebrado el aniversario de la Declaración de Derechos del Hombre. En el segundo de esos países, la Declaración Universal se ha publicado en japonés.

## EL Dr. LAVES, DIRECTOR ADJUNTO DE LA UNESCO DESDE 1947 DEJA LA ORGANIZACION

Mi querido Director General :

A L aceptar, en enero de 1947, mi nombramiento para el cargo de Director General Adjunto, especifiqué ya que mi contrato no debería tener una duración que excediera de dos años. En el momento de la elección de usted como Director General, en la Conferencia de Beirut, en 1948, le presenté mi dimisión de Director General Adjunto, para que le diese usted efecto según estimare procedente. Lo hice así, no sólo para dejar a usted en entera libertad de organizar y seleccionar su personal de dirección, sino también porque me daba cuenta de que, por razones de familia y por motivos profesionales, me sería forzoso regresar a los Estados Unidos después de haber pasado dos años en la Unesco. Entonces, y en ocasiones ulteriores, me pidió usted que proseguiera mi trabajo hasta la Conferencia de 1950, convocada para la primavera de este año en Florencia. Y ahora tengo que decirle que, contra las indicaciones en el sentido de prolongar mi presencia en la Unesco hasta fines del presente año, no podrán ustedes seguir contando conmigo después del 30 de junio de 1950.

Naturalmente, seguiré sirviendo a usted y a la Organización lo mejor que pueda hasta esa fecha y espero que procederá usted a encontrarme un sucesor, para que pueda encargarse de proseguir el trabajo a mi partida.

Entre tanto, si está usted de acuerdo con ello, creo que esta carta, juntamente con la respuesta que tenga usted a bien dar a ella, debe hacerse pública. Queda sinceramente suyo  
Walter H. C. Laves  
Director General Adjunto

El Dr. Walter H.C. Laves, Director General Adjunto de la Unesco, desde 1947, dejará la Organización a fines de Junio, después de la Conferencia de Florencia. El Director General de la UNESCO, Sr. Torres Bodet, ha expresado su sentimiento por tener que aceptar la dimisión del Dr. Laves, y le ha manifestado su agradecimiento por los esfuerzos realizados « guiando los primeros pasos de la Organización en una etapa en la cual su ayuda era particularmente necesaria ».

El Dr. Laves, fué miembro de la delegación americana en la Primera Asamblea General de la Unesco en 1946 y ha sido Director General Adjunto desde Enero de 1947.

Su función — la más elevada después de la del Director General — se centró en la organización del Secretariado. Se trataba de crear el instrumento que habría de ejecutar el programa de la UNESCO, y por lo tanto, reclutar el personal, establecer las normas presupuestarias y administrativas y poner a punto un sistema de intervención financiera. Como Director Adjunto tenía además que ayudar al Director General en el desenvolvimiento del programa y encargarse de la coordinación.

El Dr. Laves representó a la UNESCO en varias reuniones internacionales y llevó a cabo numerosas misiones importantes en nombre del Director General. Con ese título negoció con los Comandantes militares de las zonas occidentales de ocupación los acuerdos que condujeron al actual programa de actividades de la UNESCO en Alemania. En Lake Success y en Ginebra desempeñó también un papel de primera importancia en la coordinación del trabajo de las Naciones Unidas y de sus Instituciones especializadas. Por otra parte, durante las ausencias del Director General, fué él quien dirigió la Organización. Antes de regresar a su patria, los Estados Unidos, el Dr. Laves se tomará unos meses de descanso en Europa.



Querido Doctor Laves :

POR su carta del 5 de enero he sabido, con hondo sentimiento, su decisión de dejarnos para el primero de julio del presente año.

Como usted mismo recuerda, más de una vez, antes de ahora, le rogué que siguiera formando parte de esta Organización, a la que tan bien ha servido y que tanto debe a su esfuerzo. Mucho me hubiera complacido que hubiéramos podido proseguir juntos la obra en que tan grande empeño tenemos puesto. Pero ante las razones de carácter personal que aduce usted en su carta, comprendo que no me es posible sino aceptar su decisión, por mucho que lo sienta.

Al dejarnos, puede acompañarle la satisfacción de saber el acierto con que ha dado cima a su misión, que ha cuidado de la Organización en su infancia, en los momentos en que más necesitada estaba de su ayuda.

Recuerda a continuación el Director General todo lo que la Unesco debe al

trabajo del Dr. Laves, y termina diciendo :

Presentaré su carta, desde luego, juntamente con esta respuesta, al Consejo Ejecutivo en su próxima reunión.

Permítame que le repita una vez cuánto siento perderle, y reciba, en mi propio nombre y en el de la Organización, nuestros más sinceros votos de futuros éxitos. Ruego a usted acepte las seguridades de mi alta consideración.

Jaime Torres Bodet  
Director General

# UN PUEBLO AFRICANO EN PLENO PARIS

por Daniel ALAIN

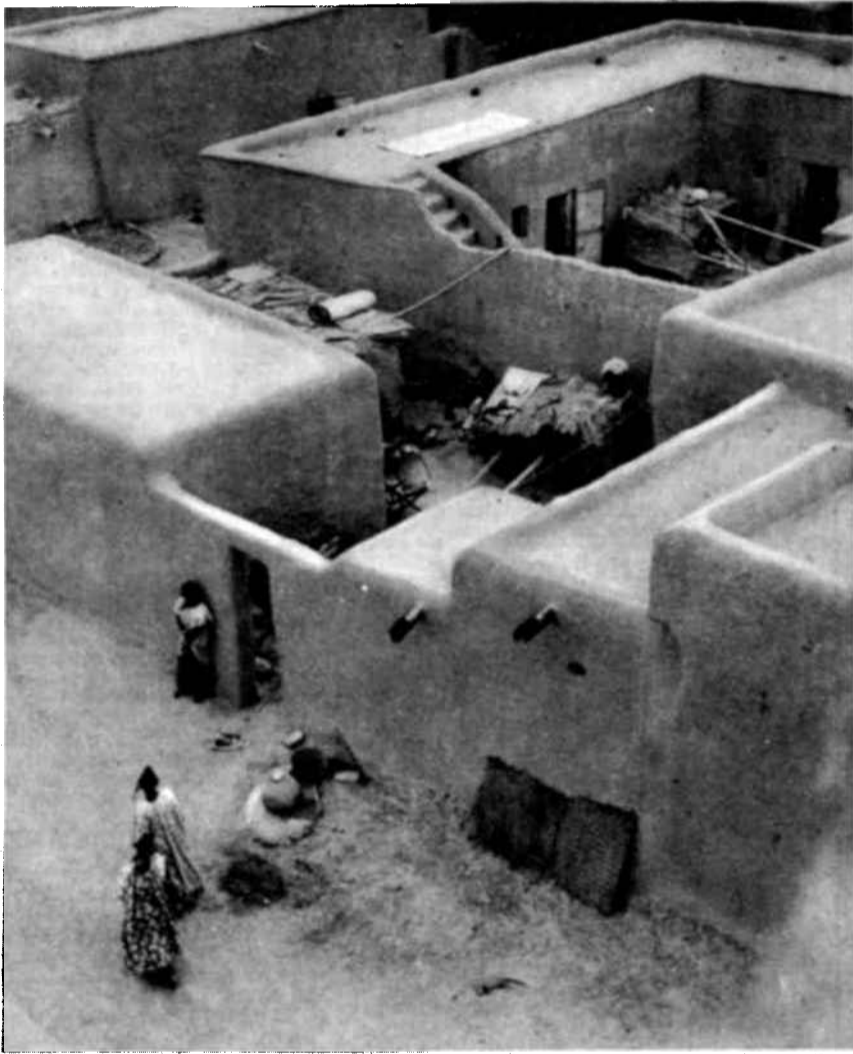
Se sabe de sobra que un método eficaz para aprender la geografía es ir a estudiarla sobre el terreno, pero pocos niños tienen la posibilidad de ver por sí mismos, lo que sucede más allá de sus ciudades y de sus pueblos, o al otro lado de las fronteras de su país; y pocos visitan esos países exóticos, de los que hablan sus libros de clase.

A falta de ese método, un grupo de profesores franceses decidió el año pasado traer el África a París. La Liga francesa para la Enseñanza, organizada, subvencionada en parte por el Ministerio de Educación, una expedición que se trasladó el verano último al África Occidental francesa. La dirigía Pierre Fourre, Profesor de un Liceo de París, y tenía que reunir en Francia los elementos para una exposición sobre la vida de una aldea indígena del África negra.

Más de dos mil niños de las escuelas han visitado ese rincón de África, trasplantado a la orilla izquierda del Sena, desde que se inauguró la exposición. El punto de atracción era un modelo en escayola de Nere-Koro, aldea indígena de las orillas del Nilo. El hijo del obrero parisiense podía ver con sus propios ojos cómo el gran río africano es, en cierto modo, una fuente de vida para sus hermanos del A.O.F.; por el río llegan sus alimentos y los productos manu-



Los niños de una escuela primaria de París han querido visitar Nere-Koro (Calle Récamier, VII Distrito, París). Su « cicerone » es el médico de la Misión enviada el año pasado al África Occidental Francesa (A.O.F.) por la Liga francesa de la Enseñanza. El doctor François Corde (arriba) comenta para sus jóvenes oyentes, el modelo reconstituido de la aldea sudanesa de Nere-Koro. En Nere-Koro, les explica, como en Mopti (grabado de la izquierda) y en otras muchas aldeas del A.O.F. las habitaciones indígenas se construyen de « banco » mezcla de tierra batida y de paja cortada o picada. Cada albergue comprende por regla general dos piezas: una que sirve para alojar a los miembros de la familia y otra en la cual se recogen los corderos. En los patios interiores se encuentra con frecuencia un bastidor del que cuelga una pieza de tejido de varios metros de largo.



facturados que necesitan, y gracias al río se comunican con las aldeas vecinas y con el vasto mundo exterior.

Una mezquita en miniatura, (18 cm. de alto), domina el modelo de la aldea, que está rodeada de pequeños sitios circulares, en los que la población conserva sus reservas de mijo. Los habitantes viven en treinta chozas pequeñas, cuyos techos de tierra se apoyan sobre cabrios salientes.

En un rincón de la exposición, llama la atención del visitante una reproducción en yeso, a tamaño natural, de la entrada de una choza indígena, junto a la cual se exponen los aperos de labranza de los que se sirven las gentes de Nere-Koro.

La expedición, entre cuyos miembros había un geógrafo, un naturalista, fotógrafos y operadores de cine, ha pasado tres meses en el A.O.F., yendo de Dakar a Tombuctú, en las puertas del Sahara. Viajaron primero en ferrocarril, y después en camión, deteniéndose a su gusto a lo largo del camino.

Durante un paseo en piragua fueron sorprendidos por un tornado. (en la estación de lluvias vieron 31),

y toda la noche, olvidando su misión educativa, los miembros de la expedición se desvivieron por vaciar el agua para que su embarcación no naufragara.

La exposición de París ofrece a los escolares un interés muy particular, puesto que les enseña los instrumentos que utilizan en otros pueblos, que ellos pueden tocar y manipular libremente. Los jóvenes visitantes testimonian un gran interés por el « daba », instrumento de hierro cincelado, con mango de madera que los indígenas utilizan como pico, o como reja de arado.

La sección consagrada a las tribus que todavía practican el fetichismo constituye otro centro de atracción. El operador ha fijado en la película el ritual de los echadores de buena ventura: se trazan ciertos símbolos en la arena, que a continuación se siembran de ramitas y de cacahuetes. Por la noche los animales vienen a comerse los cacahuetes, y al día siguiente por la mañana, el vidente puede predecir el porvenir examinando las huellas dejadas en la arena por los animales. Entrevistado a su regreso del A.O.F., el Dr. François Corde, médico de la expedición, ha declarado que él y

sus colegas habían vivido y viajado, en cuanto fué posible, a la manera de los indígenas.

Mientras estuvieron en Nere-Koro, vivían en una choza del pueblo, y su comida se componía principalmente de pollo y de pescado. Claro que no se vive lo mismo en Nere-Koro que en París, pero todos los expedicionarios regresaron con una salud excelente. Únicamente su tez bronceada y sus barbas atestiguaban su paso a través del jaro africano.

Del viaje han traído un documental sonoro, destinado a las escuelas, y varios de los viajeros harán una serie de conferencias sobre la expedición.

Este nuevo método de enseñanza ha dado resultados satisfactorios, y la Liga Francesa se propone encarar el verano próximo al mismo grupo un nuevo viaje inquisitivo, probablemente al A.E.F., a fin de estudiar esta vez la vida de los indígenas en la selva ecuatorial.

Gracias a esta exposición, millares de escolares franceses se habrán podido hacer una idea más exacta de una civilización muy distinta a la suya y de una sociedad que, a veces, a través únicamente de sus libros de clase, les parece irreal.

A.O.F. África Occidental francesa; A.E.F. África Ecuatorial francesa.



Los tejedores son abundantes en el A.O.F. Tejen sobre sus bastidores primitivos tiras de tela de unos veinte centímetros de ancho y de varios metros de largo. Una vez cortadas y cosidas esas tiras se transformarán en mantas o en calzones abigarrados que tienen a veces una belleza de gran atractivo.



La vuelta de la pesca en Yoúf, cerca de Dakar. Las piraguas acababan de regresar; las mujeres se precipitan con sus cestas para recoger el pescado, antes de extenderlo encima de la arena para proceder a su venta.

# EL HOMBRE CONTRA EL DESIERTO



CRONICA DE UN VIAJE CIENTIFICO  
organizado por la UNESCO



por  
RITCHIE CALDER

redactor científico del NEWS CHRONICLE de Londres, que bajo el patronazgo de la UNESCO, ha emprendido un viaje de 8.800 kilómetros a través de las extensas zonas desérticas del Norte de Africa y del Medio-Oriente.

## EL FUERTE DE BENI ABBES

EL « Bulevar de la Legión Extranjera » desemboca, de repente, en un pasaje de ultratumba, y al otro lado del desfiladero se levanta el fuerte del Sahara de Beni Abbes, sobre una colina que se apoya contra las dunas del desierto.

« Mire — gritó Cvjanovich (al que llamaré en adelante « Juan ») — señalándome una edificación más pequeña, con aspecto de fortín, que se veía en la cima de una colina cercana, ese es el laboratorio del Centro de Investigaciones del Sahara. En un café parisien de los Campos Eliseos me había prometido un día enseñármelo, a través de los nevados montes del Atlas, de las tempestades de granizo en el altiplano y del frío panorama desolado del Sahara, que separa Beni Abbes de Colomb Bechar, la capital del Sahara argelino.

« Juan » es un hombre de ciencia. El desierto constituye su pasión, y este viaje era para él como un regreso a su patria. Cuando le vi contemplar, por primera vez los blancos edificios almenados, que un atardecer del Sahara teñía con ricos matices, pude comprender su entusiasmo.

### UN TRAQUETE QUE VALE LA PENA

VALIA la pena haber soportado, desde la ciudad de Argel, las tribulaciones de un viaje de 1.500 kms., o para decirlo a la manera de los nómadas, de 40 días de camello. Valía también la pena haberse molido los huesos a fuerza de sacudidas sobre ese camino carretero, que algún humorista había bautizado con un pomposo letrero colocado en un poste, como el « Bulevar de la Legión Extranjera ». El camino cruza una región desolada de rocas que brillan al sol, de barrancos donde la emboscada y la muerte acechan al viajero.

Esta trocha la abrieron primero los camellos de carga de las caravanas, después las pesadas botas de los hombres que caminaban exhaustos por ella, y ahora las enormes ruedas de los camiones transaharianos y de los vehículos militares, como el que hemos utilizado en nuestro viaje.

Más adelante, descendimos al abrupto Valle de Guad Souara, con su fuerte y su Oasis del Escorpión. Declinaba el día cuando el muezin llamaba los fieles a la oración: « Allah ila Allah », y una caravana de camellos llegada del Sahara occidental, se aposentaba para pasar la noche, alumbrando sus braseros en la plaza del Oasis. Ese espectáculo fué nuestra recompensa.

### SE ACABAN LAS ILUSIONES

EL joven Comandante de Beni Abbes (Capitán Clarisse), nos esperaba ante la entrada de la fortaleza, que albergara antaño un regimiento. Los centinelas « Goum » nos dieron paso y la ilusión de poderío militar quedó desvanecida.

La ciudadela de Beni Abbes aloja apenas un pelotón. Ahora que los merodeadores de las montañas de Marruecos no rondan los oasis del desierto, Beni Abbes constituye el centro administrativo de asuntos civiles para una región tan extensa como Yugoslavia, y con una población de 20.000 habitantes, mal nutridos y casi hambrientos.

El joven Capitán habla del agua, y de las cosechas y del ganado que podrían tener... si hubiese bastante agua.

### PASAPORTE-ACORDEON

MILITAR moderno, no necesita para cumplir su actual misión ni los rifles de la Legión Extranjera, ni repetir las proezas de muerte y de gloria de aquel famoso cuerpo de « meharistas » que se llamó el Escuadrón Blanco.

Su « nueva guarnición » se compone de hombres de ciencia, cuyo laboratorio reemplaza al aparato militar de la antigua ciudadela.

Pudieran llamarse los « nuevos legionarios ». « Juan », por ejemplo, es un yugoslavo apátrida, con un complicado y largo pasaporte de refugiado político, en forma de acordeón, y la idea de crear el Centro de Investigaciones del Sahara fué de otro refugiado, un ruso, Menchikoff.

### EL ESCARABAJO-CAMELLO

MENCHIKOFF, hoy Profesor en París, ha sido el creador y director del Centro de Investigación del Sahara, que dispone de un personal residente, pero que sirve además de cuartel general a huéspedes científicos de las Universidades de Argel o de París.

También hay un biólogo, Franklin Pierre, al que ayuda su esposa « Asistente social » de París. El « Capitán » los casó en Beni Abbes, y un cura del desierto hizo más de 500 kms. para darles la bendición de la Iglesia.

Sali con Pierre y fuimos al mar de arena, mayor que el Mar del Norte, a inspeccionar sus aparatos y en busca de escarabajos y de otros insectos.

La expedición no era sólo de curiosidad entomológica. Esos escarabajos-camellos, que poseen la facultad de conservar agua en el cuerpo durante tres meses, y el saber cómo encuentran el agua y cómo viven, ofrece un especial interés para los hombres.

### EL ENEMIGO EMBOSCADO

CON Felipe Guinet, el botánico, visité los semilleros, en los que se estudian las plantas del desierto y donde se trata de cultivar leguminosas alimenticias de otras procedencias, para tratar de aclimatarlas.

Y vi el milagro del agua en las arenas del desierto — mandarinas del tamaño de toronjas, patatas, coliflores, etc. — y los estragos del inevitable gorrion, que con el jerboah o rata del desierto, constituyen la plaga más temible.

También he presenciado la desesperación silenciosa de esos hombres de ciencia. Mi amigo « Juan », el geofísico, trajo de París, abrazándolo amorosamente, como a una novia, un delicado magnetómetro, destinado al laboratorio de magnetismo, que había construido junto a la colina, cavando en la arena y en la roca durante 18 meses, a 20 metros de profundidad.

Abrió con orgullo la puerta, para entronizar el instrumento... y fué la tragedia! El termita, u hormiga blanca, encontrando cómodo el refugio... cavó allí sus galerías... y destruyó todo el trabajo.

Ni las matanzas, ni la destrucción de millones de seres humanos, han logrado impedir que la tierra esté hoy más poblada que nunca. Y en los momentos en que el hombre imagina que ha conseguido dominar en gran parte las fuerzas de la naturaleza, se tropieza con un obstáculo amenazador, que puede contrarrestar todos sus esfuerzos y ser un factor decisivo en el aumento de la miseria. Nada menos que la tercera parte de la superficie terrestre del globo está constituida hoy por desiertos, y con lo que resta de tierras cultivables no va habiendo manera de subvenir a las necesidades alimenticias de esa población de nuestro planeta, que crece anualmente en unos veinte millones de habitantes.

La delgada capa de humus que constituye la tierra laborable, y sin la cual no hay vida posible, representa siglos de una cruenta lucha, llena de incidencias y peripecias muy diversas y poco conocidas.

Acá y acullá, el desierto fué vencido por el hombre, pero después reemprendía su avance, siguiendo el azar de las necesidades de cada civilización, que no tenía aún conciencia clara de su unidad, ni de la interdependencia en los grupos humanos.

Hoy el hombre se da cuenta de que para subsistir, como género, tiene imprescindible necesidad de utilizar toda la superficie de la Tierra. Para revalorizar el patrimonio común, todos los seres humanos de espíritu consciente se han de plantear el problema: Por qué las tierras desérticas no pueden ser fuente de vida? ¿Qué es lo que hay que hacer para reconstruir ese humus desaparecido poco a poco de una extensión tan inmensa?

A esas preguntas trata de responder Ritchie Calder, el redactor científico de News Chronicle, de Londres, que trabaja en colaboración con el Departamento de Ciencias Naturales de la Unesco, en una serie de crónicas de viaje.

Como campo de experimentación ha elegido el más conocido y clásico de los desiertos: el Sahara, pero para reforzar sus conclusiones continuará su estudio en las zonas áridas del Medio Oriente. Su trabajo no se reducirá a hacer un repertorio o un relato; será también un llamamiento. No es bastante que unos cuantos especialistas busquen el modo para que los desiertos puedan utilizarse. El éxito de una empresa de tal naturaleza depende del acuerdo y de la ayuda de los hombres, de las mujeres y de los niños de todos los países. La generación joven actual, sobre todo, debe interesarse en ella con creciente actividad, y consagrarle una parte, cada vez mayor, en su formación.

La Unesco, por su lado, va a distribuir estos artículos a los diarios del mundo entero, completando su acción mediante manuales y proyecciones fijas para las escuelas. En diversos países, otras publicaciones ilustrarán los distintos aspectos de esta jira de 8.800 kilómetros por el Norte de Africa, Egipto y el Medio Oriente.

Como resultado de los informes de Calder, ciertos pueblos y, en particular, Inglaterra, incorporarán el importante problema de la posible explotación de los desiertos, a sus programas escolares de historia, Sagradas Escrituras, economía, geografía, y a todos aquéllos que sirven para la formación de la cultura general del ciudadano.

« El Correo » de la Unesco presenta a sus lectores los tres primeros artículos de la crónica de viaje de Calder, titulada « El Hombre contra el Desierto ».

★  
Antes de dejar París, camino del Norte de Africa, Ritchie Calder fué recibido por el Sr. Torres Bodet, Director General de la Unesco. En la fotografía se ve: Ritchie Calder (a la derecha), con el Sr. Torres Bodet (en el centro) y Raymond Kleboe, fotógrafo del « Picture Post », que acompañó al primero en su viaje, estudiando el itinerario de su crónica científica sobre el Desierto.









# NUEVO HORIZONTE DE LAS "HISTORIETAS" O "TIRAS COMICAS"

**H**ACE ya bastantes años que comenzó a desarrollarse en el mundo la « fiebre » de las « tiras » o historietas cómicas, en las que se ha ofrecido a la niñez de Europa, pero sobre todo a la de América, una serie de temas, la mayor parte de los cuales no han hecho sino hacer perder tiempo, trabajo y sentido de la responsabilidad a los lectores infantiles, víctimas propicias de ese género de producción.

La importancia, desde el punto de vista comercial, de las entidades editoras, es inmensa, y hay firmas cuyo volumen de negocios se cifra en bastantes millones de dólares. En realidad pues, hay que reconocer que, guste o no el procedimiento, es sin duda alguna uno de los más extendidos medios de divulgación para las grandes masas de público.

En los Estados Unidos aparecen todos los meses 300 ó 400 publicaciones de ese género, cuya tirada alcanza cerca de sesenta millones de ejemplares. Y hace ya tiempo que alrededor de estas historietas cómicas se suscitó una verdadera polémica. El argumento principal de los contrarios es que constituye una puerta de escape, muy peligrosa en la juventud, para dejar de afrontar las realidades y las responsabilidades sociales y humanas de nuestro tiempo. Los partidarios declaran que, como medio de divulgación científico, social o educativo, pueden desempeñar un papel importante en la política de educación. Lo que no ofrece duda es que, como la energía atómica, — valgan las distancias y con todos los respetos —, las « tiras » cómicas han comenzado por hacer daño (energía atómica en forma de bomba); bien dirigidas, pueden acaso ser un importante instrumento de iniciación cultural (energía atómica para usos medicinales y pacíficos).

En la Universidad de Nueva York, donde los partidarios de la utilización, con fines educativos, de las historietas han creído llegado el momento de abordar la cuestión, se ha consagrado un cursillo práctico a la creación de esa clase de historietas útiles.

Estudiantes especializados en ese ramo de la vulgarización se han organizado por equipos de tres: un dibujante, un escenarista y un encargado de buscar los temas. Trabajan en colaboración con los Departamentos de Ciencias Sociales, Bellas Artes y Relaciones Públicas de la Universidad, y en su aprendizaje los guían representantes de importantes casas norteamericanas editoras de historietas, quienes les enseñan los diversos trucos del oficio para llamar la atención al lector.

La experiencia ofrece interés, y será curioso comprobar, más adelante, la difusión que lleguen a tener las « historietas » educativas o de vulgarización científica, y si en realidad consiguen la sustitución de las tiras cómicas al uso.

Es evidente que pueden constituir un valioso elemento auxiliar para determinados servicios de sanidad, para demostrar los peligros de la carretera, explicar el problema de la erosión del suelo, presentar la historia de los grandes inventos, o las vidas de los grandes hombres, como guía de educación alimenticia, y otras muchas finalidades nobles. Pero, hoy por hoy, asistimos sólo a las primeras pruebas, y volviendo al símil que antes empleamos, nuestros votos y nuestro deseo van hacia la utilización de esa « energía productiva » y el olvido en la práctica de la « acción destructiva », de la que, desgraciadamente, hemos tenido abundantes ejemplos.

**A** UN SIENDO ADOLESCENTES, LOS ESTUDIOSOS DE HOY CONTRIBUYEN YA A LOS PROGRESOS DE LA CIENCIA. TOMEMOS EL EJEMPLO DE UN JOVEN AMERICANO QUE HA EMPRENDIDO UNAS INVESTIGACIONES SOBRE LAS NUEVAS SUBSTANCIAS TERMO-PLASTICAS, LAS POLIMERAS-SILICEAS O SILICONES, QUE SE OBTIENEN POR UN PROCEDIMIENTO GRACIAS AL CUAL SE REUNEN PEQUEÑAS MOLECULAS EN UNA MOLECULA MAYOR. ESTE PROCEDIMIENTO SE UTILIZA EN LA FABRICACION DE ALGUNOS PRODUCTOS SINTETICOS, COMO EL CAUCHO O HULE SINTETICO Y EL NYLON.

EL JOVEN ESTUDIOSO HABIA OBSERVADO QUE LOS MEJORES REACTIVOS UTILIZADOS EN LA FABRICACION DE ESOS PRODUCTOS SON PELIGROSOS PORQUE SE DISUELVEN CON EL ETHER Y FORMAN CON EL AIRE MEZCLAS EXPLOSIVAS. HA BUSCADO EN CONSECUENCIA UN LIQUIDO MENOS VOLATIL EN REEMPLAZO DE ESAS SUBSTANCIAS REACTIVAS, Y SU DESCUBRIMIENTO SIGNIFICA UNA IMPORTANTE CONTRIBUCION A LA INDUSTRIA QUIMICA.

ESTE SABIO « EN PAÑALES » HA DESCRITO SUS EXPERIENCIAS CON OCASION DE UN CONCURSO INSTITUIDO EN LOS ESTADOS UNIDOS PARA DESCUBRIR LAS APTITUDES CIENTIFICAS ENTRE LOS ADOLESCENTES. Y HOY, CON OTROS 16.000 JOVENES AMERICANOS, ESPERA EL RESULTADO DEL CERTAMEN ORGANIZADO ANUALMENTE POR LOS CIRCULOS CIENTIFICOS DE LOS ESTADOS UNIDOS.

LOS CANDIDATOS A LOS PREMIOS DE ESE CONCURSO ESTAN OBLIGADOS A REDACTAR UN « PROYECTO CIENTIFICO », Y A SUFRIR UNA PRUEBA PSICO-TECNICA PREPARADA POR DOS PSICOLOGOS QUE ELIGEN DESPUES LOS 300 MEJORES ALUMNOS. LOS 40 PRIMEROS PREMIOS DAN DERECHO A UN VIAJE GRATUITO DE 5 DIAS A WASHINGTON, DONDE LA FUNDACION WESTINGHOUSE LE CONCEDE A UNO DE ELLOS UNA BOLSA DE 2.800 DOLARES PARA ESTUDIAR DURANTE 4 AÑOS. ADEMAS SE DISTRIBUYEN OTROS PREMIOS EN METALICO.

MAS ABAJO, PUBLICAMOS UN CIERTO NUMERO DE PREGUNTAS QUE HAN SIDO SACADAS DE LA ULTIMA PRUEBA PSICO-TECNICA. ¿CUANTAS ES USTED CAPAZ DE RESPONDER? LAS RESPUESTAS SE ENCONTRARAN EN LA PAG. 10.



## ¿ QUE ES LA PNEUMOGONIOSIS SILICO-VOLCANICA ULTRAMICROSCOPICA ?

**INSTRUCCIONES :** Cada pregunta comprende cuatro respuestas, una de las cuales es exacta. Marque con una cruz el número de la respuesta que le parezca justa.

I. ENTRE LAS ENFERMEDADES SIGUIENTES ¿ CUAL ES SUSCEPTIBLE DE PROPAGARSE POR MEDIO DE LAS RATAS ?

1. La rabia. — 2. La fiebre de las montañas rocosas. — 3. La tularemia. — 4. El Tifus.

II. EL RAYO QUE DA EN UN AVION METIDO EN UNA TORMENTA.

1. No le produce daños graves. — 2. Le produce daños graves pero no lo destruye. — 3. Estropea la radio. — 4. Destruye por completo el avión.

III. DESPUES DE UNA CIFRA, EL SIGNO ! INDICA UN FACTOR. O SEA, 4! IGUAL A 4 POR 3 POR 2 POR 1. DE ENTRE LOS FACTORES SIGUIENTES ¿ CUAL ES EL QUE EQUIVALE A 5?

1. 5! — 2. 5! — 4! — 3. — 4. 5! × 4!

IV. EL NUMERO DE CONSTELACIONES QUE LLEVAN UN NOMBRE ES DE ALREDEDOR DE...

1. 60. — 2. 90. — 3. 120. — 4. 150.

V. UN « LEUCOMANIACO », DE EDAD ADULTA, ES :

1. Una persona de raza caucásica. — 2. Un enfermo de un manicomio. — 3. Una persona en estado de embrutecimiento. — 4. Un habitante del antártico.

VI. LA PNEUMOGONIOSIS SILICOVOLCANICA ULTRAMICROSCOPICA PUEDE MANIFESTARSE ENTRE :

1. Los pescadores. — 2. Los mineros. — 3. Los perforadores de petróleo. — 4. Los obreros de la seda.

VII. EL TERMINO « LOBOTOMIA » SE ENCUENTRA EN PERIODICOS PUBLICADOS POR...

1. Botánicos. — 2. Herpetólogos. — 3. Criminólogos. — 4. Psiquiatras.

VIII. EN MECANICA, POTENCIA SIGNIFICA LA CADENCIA DEL TRABAJO. POR CONSIGUIENTE, SI P ES IGUAL A POTENCIA, T ES IGUAL A TIEMPO Y R ES IGUAL A TRABAJO REALIZADO, Y P ES UN VALOR CONSTANTE, ENTONCES P EQUIVALE A...

1.  $\frac{T}{R}$ . — 2.  $\frac{R}{T}$ . — 3.  $\frac{R}{P}$ . — 4.  $RT^2$ .

IX. LA EXPERIENCIA HA DEMOSTRADO QUE

1. Los hombres son o totalmente zurdos o emplean siempre su mano derecha.
2. El mayor o menor desarrollo de un ojo o de otro está íntimamente ligado a una cuestión de destreza o habilidad.
3. Hay grados intermedios entre los hombres completamente zurdos y los que solo utilizan la derecha.
4. La destreza de la mano derecha es un carácter genético dominante.

X. LA « DOLORIMETRIA » ES UNA PALABRA NUEVA QUE DESIGNA EL METODO UTILIZADO PARA MEDIR.

1. La fatiga. — 2. Los yacimientos auríferos. — 3. La secreción de las glándulas lacrimógenas. — 4. El dolor.

XI. AL PARALIZAR Y MATAR LOS INSECTOS EL D.D.T. ACTUA PRINCIPALMENTE SOBRE SU

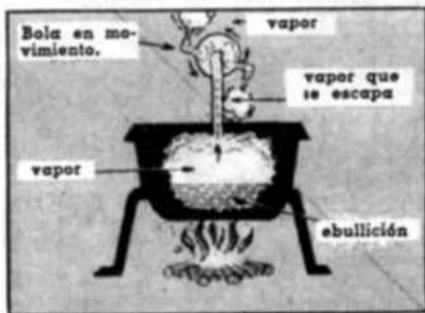
1. Sistema cardio-vascular. — 2. Sistema digestivo. — 3. Sistema nervioso. — 4. Sistema respiratorio.

XII. ¿ CUAL ES LA PALABRA CUYO SENTIDO SE ACERCA MAS A « EXCESIVAMENTE VARIABLE Y QUE CAMBIA FACILMENTE DE FORMA » ?

1. Amibiano. — 2. Amorfo. — 3. Primordial. — 4. Protéico.



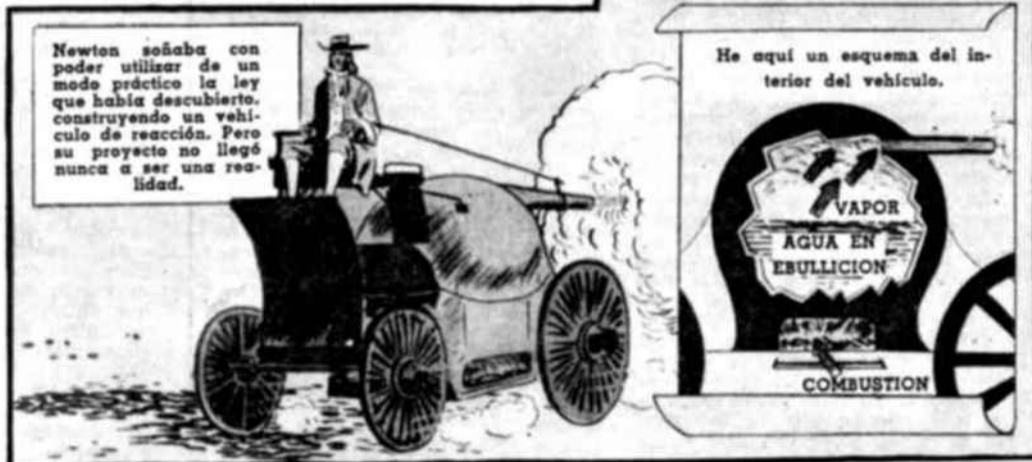
El vapor que se formaba en la caldera, llegaba a una bola hueca y al escaparse por dos tubitos hacía girar la bola.



En realidad, hasta 1620 no se tuvo la idea de utilizar la reacción como fuerza motriz. Recordad la 3ª de las Leyes de Newton.



Toda acción produce una reacción de fuerza igual y dirección contraria.



## LA PROPULSION POR TURBINA A TRAVES DE LOS TIEMPOS

Estos dibujos son de una publicación (editada por la « General Comics Inc. »), que se propone explicar a los niños cómo la humanidad, ha llegado a concebir los modernos turbo-propulsores. Gracias a los editores, la Unesco puede ofrecer gratuitamente a quienes interesen los dibujos reproducidos en ese cuaderno y en otros dos de la misma Casa, consagrado el primero al desarrollo de la energía eléctrica, y el segundo a la física nuclear. (Para informes, dirigirse a la Div. de divulg. científ. Depto. de Ciencias, Casa de la Unesco.)



En 1947 la UNESCO creó su primer Puesto de Cooperación científica, con el fin de facilitar los intercambios de información científica entre los hombres de ciencia de América Latina y los especialistas de otras partes del mundo. En la actualidad la Unesco tiene ya cuatro de esos Puestos, y a dos de ellos les ha pedido que abran oficinas regionales, una en Manila y la otra en Estambul. Durante el pasado mes de Enero, los directores de los diversos Puestos se han reunido por vez primera en París, para cambiar impresiones sobre sus experiencias y estudiar, de manera especial, cómo pueden, con los recursos de que disponen, contribuir al desenvolvimiento de los países insuficientemente desarrollados. En la fotografía (izquierda) vemos de izquierda a derecha: el Dr. A. Establier (América Latina), M. W. J. Ellis (Extremo Oriente), el Dr. Carlos Boren (Próximo Oriente), M. W. E. Purnell (Director de la División de Cooperación científica de la Unesco), el Dr. S. W. Tromp (Próximo Oriente), el Dr. Gwei Djen Lu (Segundo Jefe de la División de Cooperación científica).

EL "MEJOR LIBRO" DE LA UNESCO  
"Estudios en el extranjero"

Los viajes de estudio y la comprensión internacional

Al COMIENZOS del año pasado, un joven empleado de hotel, norteamericano, vino a Francia por un plazo de seis meses, a fin de perfeccionarse en su profesión trabajando en un hotel parisino. Aproximadamente al mismo tiempo, un joven ingeniero francés, de la industria del automóvil, embarcaba en el Havre, con destino a una fábrica de Cleveland, donde se proponía estudiar los más recientes métodos industriales de los Estados Unidos.



Uno y otro formaban parte de ese « ejército » creciente de trabajadores de ambos sexos y diversas nacionalidades, que el año 1949 disfrutaron los beneficios de las oportunidades que se ofrecieron para perfeccionarse viajando y estudiando en el extranjero, y cuyo número, a finales del año, era de unos 40.000.

De entre esos muchachos, unos se dedicaron a estudiar idiomas, otros a ampliar su cultura, algunos a comprometerse con los problemas sociales y el trabajo y, por fin, otros como nuestro empleado de hotel, o nuestro ingeniero, a mejorar, trabajando en condiciones y ambiente nuevos, su capacidad profesional.

Este año el número de viajes y de bolsas será todavía mayor, gracias a la acción conjunta que en ese sentido realizan la Unesco, la Oficina Internacional del Trabajo (OIT), y los sindicatos y otros organismos de 20 países. Para dar a esta cooperación la máxima eficacia, la Unesco y la OIT convocaron recientemente en la Casa de la primera una reunión de especialistas en programas educativos y en intercambios culturales de trabajadores.



La discusión giró sobre todo en torno al libro titulado « Estudios en el extranjero », volumen II, que puede considerarse hoy como la más completa de las guías, o como un catálogo de las becas y otras oportunidades educativas que se ofrecen en todos los países del mundo. El primer volumen, publicado en 1948, constituyó un ensayo de compendio sobre la situación mundial en el terreno de las becas, bolsas y demás facilidades para estudiar en el extranjero.

La crítica de la prensa mundial sobre ese volumen II de « Estudios en el Extranjero », no ha podido ser más favorable. Un artículo publicado recientemente en uno de los más importantes diarios de Londres declara que ese libro, a pesar de su reducido aspecto material, constituye un verdadero llamamiento a los dirigentes políticos para que éstos: « se dediquen a concretar el evangelio de un solo mundo, que tanto predican ». Por su parte, el Times, en un editorial que titula « Escolares errantes », escribe: « Los grandes viajes son cosa tan pasada como puedan serlo los Dux de Venecia, o los viajes en diligencia, pero hay un nuevo sistema de viajar, que, aunque algo confuso, como consecuencia del gran número de entidades, oficiales unas y privadas otras, que lo patrocinan, aparece lleno de posibilidades y en pleno desarrollo. Su importancia puede apreciarse gracias a un catálogo publicado por la Unesco ».

Este segundo volumen, de 363 páginas, demuestra que nunca en la historia de la educación ha habido más posibilidades de ir a estudiar al extranjero que en 1950. Setenta y dos países, o territorios, las Naciones Unidas, la Unesco y otros organismos internacionales han establecido 21.751 becas o bolsas para ciudadanos de 88 países. De la lectura del volumen se desprende también que el intercambio cultural de trabajadores es uno de los medios más eficaces para la libre circulación de aquellos conocimientos más susceptibles de fomentar la comprensión y la amistad entre los pueblos; y nos informa que once países han firmado 35 Acuerdos internacionales, relativos a los programas de aprendizaje

para trabajadores, a los cuales seguirán otros muchos, actualmente en preparación. Informes de 18 países ofrecen al lector una interesante documentación sobre ese problema del intercambio de trabajadores.

Los Acuerdos vigentes en 1949 permitieron a nueve mil muchachos y muchachas viajar por el extranjero, participar en jiras de observación, seguir cursos especiales, familiarizarse con las actividades de los sindicatos en diversos países y, además, facilitaron el viaje de otros 31.000 jóvenes, bien en forma de jiras, organizadas con fines educativos y culturales, o bien simplemente en plan turístico.

Los programas para intercambio de trabajadores, realizados por 18 países europeos y dos de América, así como por organismos internacionales no gubernamentales se describen detalladamente a lo largo de treinta páginas, incluyéndose en ellos, tanto los que tienen fines profesionales, como los que son puramente educativos y culturales.

Otros muchos países, no incluidos en la relación anterior, entre ellos Australia, Bulgaria, La Unión Sudamericana y varios Estados latinoamericanos proporcionaron también becas y bolsas de viaje a sus trabajadores industriales, comerciales y agrícolas.



Entre los trabajadores que se beneficiaron de los viajes organizados por acuerdos entre los Gobiernos hubo tres mil que se desplazaron para perfeccionarse en su profesión, en empresas de distinto carácter. A pesar de que los acuerdos eran de tipo bilateral, algunos de ellos quedaban incluidos en programas suscritos conjuntamente por un grupo de países, como sucede en el caso del intercambio de obreros agrícolas y horticultores, organizado de una parte por varios países europeos, y de otra por los países escandinavos.

Las ocupaciones más solicitadas, después de la agricultura, en los programas de intercambio cultural, según informes proporcionados por la OIT, son la industria hotelera, la ingeniería, la mecánica, y los empleos de oficinas y establecimientos comerciales. De todos modos, entre los tipos de trabajo de los aprendices, la variedad es tal que abarca desde el jardineo, hasta la encuadernación de libros, pasando por el arte del vidrio soplado y la elaboración de quesos.



Las jiras de aprendizaje duraban, por regla general, de doce a diez y ocho meses, pero los viajes educativos y culturales no solían exceder de tres semanas.

El estudio realizado por la Unesco sobre estos dos tipos de viaje revela que, en todos los países, sean o no miembros de la Unesco, se observa una necesidad evidente de mayor coordinación al distribuir la información sobre los programas; necesidad determinada en gran parte por el hecho de que la mayoría de los organismos que se interesan en ellos se desconocen entre sí.

El diario escocés « The Evening Times », de Glasgow, resumió recientemente los esfuerzos de la Unesco, en el terreno del intercambio internacional, diciendo: « Con las decenas de miles de becas y otras facilidades concedidas para los estudios en el extranjero se alentarán, sin duda, nuevas esperanzas para una futura comprensión internacional ».

ALGUNOS ANIVERSARIOS  
PARA ESTE MES

Marzo, que fué en otro tiempo el primero de los meses del año, está lleno de recuerdos y de poesía. Los « Idus de Marzo », fueron fatales para César, y el día 21, que es la jornada del equinoccio, lo consideraron sagrado durante varios siglos los astrónomos del mundo entero. Señala además en el hemisferio septentrional, el comienzo de la primavera, el despertar de los campos, la vuelta a las labores agrícolas.

En medio de un siglo que se muestra inquieto por su agricultura habría que celebrar en ese día la memoria del inventor del arado. Pero no conocemos su nombre, ni se sabe cuando vivió. El primitivo arado de los sumerios, (4.000 años antes de J.-C.), era herencia de una civilización desaparecida. Sin embargo, se le encuentra todavía en algunos lugares, tal como Virgilio lo describía en la primera de las Geórgicas. Los griegos y los galos le pusieron dos ruedas y, en realidad, hasta el siglo XVIII apenas si sufrió modificaciones. Después se metamorfoseó: tuvo una vertedera, dos rejas de acero, cuatro ruedas y llegó a ser múltiple. La máquina, con un concepto moderno había aparecido. En 1800, un hombre necesitaba 120 horas para labrar, rastrear, sembrar y cosechar una hectárea de tierra. Hoy, no necesita más de quince.

EULER...  
CLAUSIUS...  
EINSTEIN...



EULER

En el mes de marzo de 1750, Leonardo Euler, de Basilea, publicó su « Introducción al cálculo diferencial ». En marzo de 1850, Rodolfo Clausius, de Pomerania, sentaba las bases de una nueva ciencia: la termodinámica. En marzo de 1905, Alberto Einstein envió a una revista de Berlín un artículo titulado « Hacia una mecánica electrónica ». Los hombres no habían previsto que la ciencia pura pudiera tener tanta influencia sobre su vida. Euler no exploraba más que el análisis puro. Clausius, sólo aplicaba el análisis a los principios de conservación y degradación de la energía para deducir de ello las bases de la teoría cinética de los gases. Einstein descubría únicamente una fórmula de equivalencia entre termodinámica y mecánica. La energía y la masa venían a ser una misma cosa; y la masa de cualquier pedazo de materia era el asiento de una cierta cantidad de energía. Pero Einstein indicaba también que la cantidad era formidable. Fueron otros los que trabajaron para liberar esa energía...



El padre de la patria checa nació hace cien años, el 7 de marzo de 1850, siendo su padre un siervo libre. Profesor, periodista, y diputado, el día que cumplía sesenta años dijo a sus discípulos: « Apenas he comenzado ». En efecto, tenía todavía que transformarse en conspirador, diplomático, estratega, revolucionario y hombre de estado. Tenía que fundar una república, y guiarla durante treinta años. Antes de morir se dio cuenta, con dolor, del auge del fascismo. « Hay que comprender, escribió entonces, que el patriotismo va parejo con una conciencia internacional. Patriotismo e internacionalismo son términos complementarios ».

Tomas  
Garrigue  
MASARYK



MASARYK



J. Luis VIVES de 1492 nació en Valencia (España), Juan Luis Vives, uno de los más grandes filósofos del Renacimiento. A los 16 años, y para evitar que pudiera ser víctima de la peste que en 1508 azotó la ciudad de Valencia, sus padres lo enviaron a París. Estudió en la Sorbona, se graduó de doctor y dictó en ella bastantes conferencias. El año 1512 se trasladó Brujas, fué luego preceptor del Príncipe Guillermo de Croÿ. Recorrió el Heno y el Brabante, fijó su residencia en Lovaina, donde en 1519 era nombrado profesor de Ciencias naturales y de Bellas Letras en la Universidad, y explicaba por la mañana la Historia Natural de Plinio, y por la tarde las Geórgicas de Virgilio. Tuvo excelente amistad con Erasmo de Rotterdam y con el Decano Dayens, que más tarde fué el Papa Adriano VI. En la Universidad de Oxford, donde también hubo de enseñar, existe una lápida conmemorativa de aquel hecho, que hizo colocar en 1926 el profesor Foster Watson, quien consideró a Vives como « el padre de la psicología moderna ». Peynaud, dijo que Vives fué,

pedagógicamente, precursor de Montaigne. La obra de Vives abarca temas filosóficos, didácticos, literarios y teológicos. Sus « Diálogos », escritos en latín, se tradujeron al español, al francés, inglés, italiano, catalán, polaco y alemán.



El 8 de marzo de 1850, Reuter fundaba la Agencia Informativa que lleva su nombre. Los periódicos iban ganando público: los negocios y la política exigían información más rápida. Reuter quiso ser el corresponsal y el cronista de la prensa universal. Unió Francia y Alemania por palom mensajeros; los puertos a los barcos, por lanchas de vapor; utilizó el telégrafo y el cable submarino. La responsabilidad que Reuter aceptaba no ha hecho desde entonces sino crecer.

Julio  
REUTER



REUTER



Cuando el 12 de marzo de 1925 murió, después de haber sido el primer Presidente de la República china, Sun Yat Sen era el tipo ejemplar del chino moderno. Su sucesor dijo de él que había galvanizado el alma de un pueblo. El mismo escribió: « Soy un peón, hijo de un peón. He nacido en la pobreza, y en ella sigo. Mi corazón ha estado siempre con la multitud que lucha ».

SUN  
YAT  
SEN



La tumba del Dr. Sun Yat Sen, gran creador de la China moderna.

RESPUESTAS A LAS  
PREGUNTAS DEL  
EXAMEN DE APTITUD CIENTIFICA

Preguntas	Respuestas
I	4
II	1
III	3
IV	2
V	1
VI	2
VII	4
VIII	3
IX	3
X	4
XI	3
XII	4

# EL CONSEJO INTERNACIONAL DE LA MUSICA

SEGUN un viejo y venerable proverbio chino, « la música es lo que une ». Como definición no puede negarse que es profunda, pero, es preciso agregar que la música tiene necesidad de unión. Como todo arte se ahoga entre fronteras demasiado estrechas. Como toda ciencia, requiere la colaboración de todos los pueblos. Hace casi medio siglo que los músicos fundaron una Sociedad Internacional, pero después de quince años de esfuerzos se encontraron tan aislados como lo estaban antes, y, víctima de la primera guerra mundial, aquella Sociedad se vió forzada a desaparecer.

A partir de entonces pareció imposible, a pesar del deseo unánime, restablecer una organización verdaderamente internacional que abarcara todo el campo de la música : de la composición a la ejecución, de la erudición histórica a los medios de divulgación, de las formas más elaboradas del arte hasta sus manifestaciones populares, y de la sinfonía a la simple canción.

En Noviembre de 1947, la Unesco aceptó la tarea de fundar esa indispensable organización. La acción internacional, si con ella se quieren obtener resultados prácticos, tiene que madurarse lentamente. Antes de conseguir nada, fueron precisos dos años de estudios, de negociaciones y de consultas. Por último, la organización ha nacido, y la Unesco acaba de acoger en su Casa de París la primera Asamblea General del Consejo Internacional de la Música.

El Consejo está formado por miembros de tres categorías, que, sin embargo, tienen entre sí derechos idénticos: en primer término las Asociaciones — compositores, musicólogos y folkloristas — que, reuniéndolos por especialidades, agrupan a los músicos de todos los países; en segundo lugar, diversas personalidades elegidas por su prestigio, como Arthur Honegger o Andrzej Panufnik, y por último, los Comités Nacionales. Estos, que en Estados Unidos y en Holanda ya existen, se encuentran en vías de formación en los demás países. Muchos delegados nacionales se han designado ya y a ellos corresponde organizar el Comité que representará en el Consejo toda la vida musical de su nación. El Consejo ha elegido una Mesa Directiva que preside M. Roland Manuel y de la que es Secretario el Sr. Marcelo Cuveller, fundador de las Juventudes musicales belgas.

Cuáles van a ser los objetivos de esta nueva institución internacional? En primer lugar, sus miembros desean reforzar los lazos de cooperación entre las grandes asociaciones musicales y promover nuevas organizaciones en los sectores en que todavía no existan. También se tratará de suscitar y coordinar la organización de congresos, festivales, concursos musicales y reuniones de técnicos. Pero el Consejo desea sobre todo facilitar la difusión de las obras, la distribución adecuada de los instrumentos de música y los intercambios de personas, o de agrupaciones, así como mejorar la situación moral y material de los músicos y trabajar por la cultura musical en todas sus formas.

Como puede verse, se trata de un programa de gran aliento, para llenar el cual se necesitarán, según parece, inmensos recursos; recién fundado, el Consejo Internacional de la Música está muy lejos de poseer tantas riquezas. Lo más claro de su presupuesto procede de la Unesco, cuyas disponibilidades son también muy modestas; pero se cuenta con los organismos miembros, que cada vez serán más numerosos. Entre tanto habrá que contentarse con poco y atender a lo más urgente. Esa es la razón por la cual al precisar sus objetivos inmediatos para el primer año, el Consejo Internacional se ha limitado a las necesidades más perentorias.

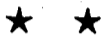
Hay muchas obras musicales contemporáneas y millares de documentos folklóricos que todavía no han podido ser grabados. El Consejo colmará esta laguna. Elegirá las obras, las hará grabar y hará publicar los discos.

Carentes de dinero, los compositores escriben, pero sus partituras se quedan inéditas. El Consejo tratará de descubrir las, hacerlas copiar y, en ocasiones hacerlas ejecutar.

Los musicólogos desprovistos de recursos no consiguen procurarse o publicar los documentos y las obras indispensables para sus investigaciones. El Consejo buscará la manera de sufragar sus trabajos y sus publicaciones.

Por último, cada año aumentan las dificultades de los músicos para coincidir en esas reuniones internacionales, tan necesarias para su arte. El Consejo, por todos los medios a su alcance, facilitará los desplazamientos.

Esas serán las tareas esenciales, aunque, habrá otras. Y todas van hacia la misma finalidad: el conocimiento mutuo y el trabajo en común. Al comienzo de la última guerra, Romain Rolland escribió: « Salvemos toda la luz que pueda salvarse; y no la hay más resplandeciente que la de la música ». A salvar esta luz se va a dedicar de ahora en adelante el nuevo Consejo Internacional.



## LA UNESCO ENTREGA 1.400.000 FRANCO AL CONSERVATORIO DE PARIS

EL señor Claude Delvincourt, Director del Conservatorio Nacional de Música de París, ha recibido hace algunas semanas, de manos del Director General de la Unesco Sr. Torres Bodet un cheque de 1.400.000 francos, procedentes de un donativo del Fondo Internacional de la Música.

Esta cantidad, ha sido destinada a sufragar los gastos de estudios de alumnos de composición en el Conservatorio y a jóvenes compositores que hayan salido de él recientemente, y servirá para cubrir durante el año en curso los de alojamiento y manutención de cuatro estudiantes extranjeros u originarios de provincias francesas que no tengan un hogar en París.

Al entregar el cheque a M. Delvincourt, el Sr. Torres Bodet dijo: « En una época tan dura como la nuestra, los creadores y muy especialmente los artistas han de enfrentarse a muchos obstáculos que la Unesco se esfuerza por conocer con la esperanza de ayudarles a salvarlos. Ciertamente es difícil hacerlos desaparecer todos, pero algunos, de orden material pueden allanarse. A esa tarea se dedica, en beneficio de los compositores y de las Instituciones musicales de Europa, el Fondo Internacional de la Música.

Las cantidades recogidas proceden de conciertos dados en los Estados Unidos por los Directores más conocidos. El primero de esos conciertos lo dió la Orquesta Sinfónica de Boston, bajo la dirección de Sergio Koussevitsky y los resultados han sido magníficos.

« Un gesto como ese, atestigua la realidad de la solidaridad internacional; y sirve además de testimonio sobre el valor eterno de bienes del espíritu. Lo mejor que aquí puedo hacer es citar esta frase de Romain Rolland dirigida en 1939 al Dr. Carleton Sprague Smith, hoy, precisamente, Director del Fondo Internacional de la Música: « Salvemos toda la luz que pueda salvarse, y nada hay más resplandeciente que la música. »

## La joven música contemporánea tiene SU "BANCO DE PRUEBAS"

EL siglo XVIII, edad de oro de la música, tuvo sus mecenas y sus aficionados principescos, pero pocos músicos alcanzaron la fortuna, aunque sí la gloria, suprema y a veces póstuma recompensa. Bethoven murió pobre.

Hoy día, los jóvenes compositores no ambicionan tanto. Sólo sueñan con que su música sea tocada: que, por fin, la cantata o la sinfonía que escribieron con tanto amor tome vida, resuene, resplandezca...

Sin embargo, surgen por doquier las quejas de los críticos musicales: muchos conciertos, dicen, son verdaderos objetos de museo, sus programas son siempre y en todas partes los mismos. ¿Dónde están los jóvenes compositores? ¿Quién tendrá el valor de presentarlos al público? Y acaso, ¿está dispuesto ese público a escucharlos?

Quizás sea la radio la mejor respuesta a esas preguntas. No obstante las exigencias que le imponen la publicidad y las labores informativas, la radio puede desempeñar hoy, en favor de los músicos, el papel que antaño asumieron las cortes principescas de la época de Haydn y de Scarlatti.

Hace ya dos años y medio, el Club de Experimentación de la Radiodifusión francesa inauguró un programa especial, verdadero Banco de Pruebas para los jóvenes compositores.

El éxito del programa fué considerable. Pero sus animadores decidieron abrirle un campo más vasto, brindando



NOCHE DE GALA EN EL DIVADLO HUBDY. Durante la inauguración en Praga del Primer Teatro Lírico grabado, dos jóvenes actrices, exponen a los cien espectadores, algunos aspectos históricos del desarrollo de la composición musical. Esa conferencia fué ilustrada por danzas folklóricas, ejecutadas por artistas de la Escuela Nacional de Coreografía.



EN ALGUNAS AUDICIONES, como por ejemplo, las que se consagraron a las obras de música de « jazz » de Jaroslav Jesek, los directores del Divadlo Hubdy utilizan el cine para ilustrar el carácter de las composiciones sometidas al estudio y la apreciación de los aficionados a los discos.



## EL PRIMER TEATRO DE MUSICA UNIVERSAL GRABADA

EL primer teatro del mundo consagrado exclusivamente a la presentación de música y teatro en discos se encuentra en Checoslovaquia. Se trata del Divadlo Hubdy (Teatro de la Música), inaugurado el pasado otoño como experiencia encaminada a colmar el abismo existente entre la etiqueta de las salas de conciertos y de espectáculos corrientes, y el carácter íntimo de las audiciones privadas radio o gramofónicas. El nuevo teatro constituye asimismo una experiencia en el sentido de combinar diversas formas culturales. Aunque, como ya queda indicado, la designación « Divadlo Hubdy » significa « Teatro de la Música », se han ensayado en este centro numerosas

variedades de música dramática, de danzas y cinematográfica.

Paralelamente a estas combinaciones, se ha acudido a una amplia selección de materiales desde el punto de vista internacional. La diversidad del repertorio musical utilizado se extiende de Beethoven, Bach, Rimsky Korsakow y los clásicos de múltiples naciones hasta el « jazz » de Nueva Orleans y de Dixieland, el « swing » y la « be-bop », los cantos folklóricos europeos y composiciones de las tribus africanas.

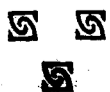
Los programas de Verdi, cantados por Caruso y Gigli, de Musorgsky, interpretados por Chaliapin, alternaron con los cantantes de madrigales y « spirituals », a base de los mejores discos de Marian Anderson, Kenneth Spencer y Paul Robeson.

El teatro ha abarcado, desde el « Hamlet » de Shakespeare, en las interpretaciones de Olivier, Gielgud, Cluener, Kachalov y otros, hasta las obras de Chejov y de Gorki tal como las presenta el Teatro de Arte de Moscú. Con la creación de un programa regular en inglés se ha iniciado la realización de un proyecto plurilingüe, presentándose los poemas de Pablo Neruda y de Mayakowski, en traducción inglesa, acompañados de música y de la proyección de diapositivas. Se celebraron veladas conmemorativas en honor de los poetas checos Julius Fucik y Frantisek Halas.

La experiencia ha tenido tal éxito, que la sala del Teatro de la Música, cuya cabida es de un centenar de espectadores, se ha visto llena, desde la apertura del teatro, en cada una de las cuatro o cinco sesiones diarias.

Las sesiones matinales, de carácter gratuito, están reservadas a los niños y a los estudiantes. Las sesiones post-meridianas suelen estar consagradas a los aficionados al arte de Duke Ellington, Cab Calloway y Louis Armstrong. Cada semana, las sesiones vespertinas ofrecen por lo menos una sinfonía clásica, alguna ópera, un recital de música de cámara, un concierto de discos raros, y un « Mevrou » — variante de la participación de los oyentes en los programas de la radio, practicada en los Estados Unidos.

El Dr. Seda, Director de Programas, está elaborando nuevas combinaciones de formas culturales, aunque advierte que las demás formas estarán subordinadas a la música en todos los casos. Este punto de vista es compartido por los tres codirectores del « Divadlo Hubdy », porque su propósito capital es ayudar al pueblo en el amor, la comprensión y el conocimiento de la música como lenguaje universal.



# El Correo

UNESCO PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA

## LA LUZ de la ESCUELA

El 22 de Mayo próximo, la UNESCO reunirá, para la 5a. Sesión de su Conferencia General a los delegados de sus Estados Miembros — hoy ya 54 — en una de las mas hermosas ciudades del mundo, sede que fué de un gran Concilio, patria del Dante, de Leonardo, de Rafael, de Masaccio, de Miguel Angel, de Boccaccio, de los Médicis y de Maquiavelo, y que vió elevarse las llamas de la hoguera en la que se consumió Savonarola: la ciudad de Florencia.

A la historia toca juzgar en su día el alcance que para el progreso humano tenga ese encuentro a orillas del Arno, en un lugar secularmente oreado por el soplo espiritual de la belleza. Pero, desde ahora puede afirmarse que la Conferencia florentina de la UNESCO — nuevo Concilio de la cultura — será la primera en fecha de los grandes encuentros internacionales del año, y la más importante — por el número de los delegados de los Estados Miembros — de todas las reuniones plenarias que la Organización ha convocado desde su creación en Londres en 1945.

Las huellas todavía visibles de la guerra y los trabajos en curso para borrarlas, recordarán con singular elocuencia a los delegados, que los poetas, los pintores y los arquitectos no se hubiesen bastado a sí mismos para crear las bellezas de Florencia y hacerla lo que es, si no hubiesen encontrado el concurso de las maños, del corazón y de la inteligencia de todo un pueblo. Sin la devoción amorosa de los tallistas en piedra, sin el buen oficio de los forjadores, sin el conocimiento de los diversos talleres y la comunicación entre los artistas, la continuidad de la vida artística florentina no hubiera sido posible, a pesar del mecenazgo renacentista.

Y el caso de Florencia no es único. Hoy mismo en la Italia meridional millares de artesanos y de campesinos, respondiendo al llamamiento vibrante de la Unión Nacional contra el analfabetismo, se aprestan a luchar, por mejorar la condición del hombre, por aumentar su cultura y su nivel de vida, rebajado fatalmente después de 20 años de ausencia de libertad, de 5 años de guerra, y de mas de cinco de incertidumbre.

« El Correo », rindiendo homenaje a esos esfuerzos del hombre de la calle, del artesano y del labriego italianos capaces de pensar y de luchar por una humanidad mejor, publica hoy un breve resumen de lo que se está haciendo en la antigua « Gran Grecia » para desterrar la gangrena del analfabetismo.



Sólo puede el hombre decir que ha visto la luz cuando llega a comprender que la ignorancia es su peor enemigo, y que representa la más odiosa de las tiranías.

En el Sur de Italia, en las provincias de Calabria y Lucania, el pueblo se ha alzado contra ese fantasma, gracias al estímulo de la Unión Nacional para la Lucha contra el Analfabetismo, que fundaron en Roma en 1947, siete muchachos, dispuestos a ofrecer sus horas de ocio para crear este importante movimiento.

El primer paso consistió en demos-



ANGELO (a la derecha) joven escolar de Novi-Velia, es uno de los millares de « voluntarios » de Italia meridional que han dado su apoyo a la Unión Nacional contra el analfabetismo, creada en Roma por siete muchachos estudiantes, en diciembre de 1947, « para dar al pueblo los instrumentos de su propia elevación ».



EN NOVI-VELIA como en otras muchas aldeas de Calabria o de Lucania, el « maestro » improvisado benevolamente, se dedica, a expensas de su reposo, a demostrar a sus alumnos las inmensas ventajas que la victoria sobre el analfabetismo, reportará a los aldeanos. Nuestro joven maestro ha de dar pruebas de tacto para actuar de « hombre-bueno ».



EN LAS ALDEAS de los que antano se llamó la Gran Grecia un notable « movimiento de resistencia » transforma en partidarios de la lucha contra el analfabetismo a todos aquellos que poseen alguna instrucción. Arriba vemos a Pepino Alojja, estudiante de derecho de la Universidad de Nápoles, enseñando en el umbral de una casa, los rudimentos de la geografía a muchachos de Novi-Velia, su aldea natal. (UNESCO FOTOS Ernst Hass — Crónica de Riccardo Luzzatto; Véase el Boletín de Reconstrucción « Impulso », Vol. III, Nos. 10-11).



trar estadísticamente la relación directa entre fascismo e ignorancia. Y así se vió que el analfabetismo, que venía retrocediendo constantemente desde 1880 en todo el territorio, a partir de la « marcha sobre Roma », efectuada por Mussolini en 1922, recuperaba sus avances contrarrestando y anulando el terreno perdido durante medio siglo de esfuerzos.

Sobre ese convencimiento, fundado en hechos ciertos, comenzó a actuar la Unión Nacional. En el breve plazo de un mes, en cincuenta y seis ciudades y aldeas se crearon comités formados por voluntarios. La primera convención se celebró en Matera, con asistencia de los secretarios de esos comités y de personalidades tan conocidas como Francisco Nitti, Carlo Levi e Ignacio Silone.

« De la participación del pueblo en este movimiento ha de nacer el nuevo espíritu del civismo, dice el primer informe de la Unión. El problema no se circunscribe a las escuelas; en él tiene que intervenir toda la comunidad. En un régimen democrático es de la comunidad misma de donde han de emanar la fuerza y la iniciativa necesarias para sostener la lucha y elevar el nivel de vida del pueblo ».

« El sentimiento general de la convención fué que había que concretar sus esfuerzos creando algo permanente y duradero y, en vista de ello, se acordó construir una escuela rural en Scala Nova Siri, aldea de Metaponte ».

Se ha comprobado que una escuela aireada, luminosa y alegre irradia felicidad y alegría al pueblo en que se encuentra, acabando por darle a todo él un aspecto más bello. La escuela de Colla di Fuori, construída hace veinte años por Giovanni Cerra, en una aldea pobre de aquella comunidad y rodeada hoy de pintorescas casitas, es un ejemplo claro.

La convención eligió Scala Nova Siri, para construir la escuela, por ser esa una localidad en la que la necesidad se sentía con gran apremio. Rápidamente se organizó la publicidad, se

establecieron cursos para maestros y se colocaron carteles en todos los pueblos de la región, invitando a las gentes a inscribirse en los cursos de alfabetización.

Quince días después — declara el informe — surgieron escuelas en toda la región. El éxito fué tal que no hubo medio de organizar todos los cursos, y pronto comenzaron a faltar maestros. El entusiasmo de aquellos pobres aldeanos, al ver abrirse las escuelas, fué extraordinario; y en algunos lugares tuvo, incluso, que intervenir la autoridad para calmar los ánimos. Eso sucedió en Muro Lucano. En otras partes, como en Tricarico, los habitantes permanecieron sentados varios días en los alrededores de la escuela, guardando un emocionante silencio, para que los que habían tenido la suerte de situarse en las primeras filas, fuera ya del edificio, pudieran escuchar las lecciones y aprovechar su tiempo.

Y no deja de ser curioso y significativo cómo el espíritu popular identificó el problema del estudio con el de la escasez de luz. El servicio que suministraba la centralilla eléctrica de Bernalda, era deficiente y la comunidad sufría interrupciones constantes de fluido. Se reunió el pueblo y aquellos pobres aldeanos decidieron que la aldea podía quedarse sin corriente, pero que la escuela era imprescindible que siempre tuviera luz; y así se procedió a una instalación eléctrica especial para la escuela, garantizándole la continuidad del fluido. Hoy las luces de esa escuela, que brillan en lo alto, sirven de guía a los campesinos, cuando al anochecer vuelven de sus faenas del campo hacia sus hogares, sumidos todavía en las tinieblas.

Es difícil saber quiénes han aprovechado más los cursos, si los maestros o los alumnos. Muchos de los maestros son muchachos recién graduados y, por lo tanto, sin experiencia frente a alumnos, la mayoría de los cuales son adultos. Estos tienen sus problemas de trabajo, sus intereses espe-

ciales y cuestiones relativas a la convivencia en los pueblos, y esos profesores, hijos de familias pudientes, o de pequeños comerciantes, no tenían contacto con los problemas sociales, agrícolas ni, en general, conocían las costumbres campesinas. Hubo, en consecuencia, no sólo que preparar los maestros para los cursos previstos, sino darles conocimientos específicos sobre las costumbres, el arte y el medio ambiente de la comunidad en que iban a ejercer su profesión, despertando su interés y su cariño hacia todo ello, para que pudieran identificarse con los alumnos adultos del pueblo en que tenían que trabajar.

En el primer año, en Basilicata, han aprendido a leer diez mil personas. A comienzos del año en esa región se habían establecido ciento ochenta y cinco cursos populares; y aunque por razones económicas hubo que cerrar algunas, al terminar el año el número de cursos efectivos era de 291.

Y las peticiones son: luz para la escuela, encerados, vidrios de ventana o una silla para el maestro.

6-14 ANNI  
SCUOLA ELEMENTARE

14-21 ANNI  
SCUOLE PER APPRENDISTI

21 ANNI E SEGUENTI  
LITTA CONTRO L'ANALFABETISMO

ASSISTENZA E RICREAZIONE

**El Correo**  
UNESCO

REDACCION Y ADMINISTRACION :  
CASA DE LA UNESCO  
19, Av. Kléber, Paris-16<sup>e</sup>

★  
Redactor jefe : P. DU BERG  
Editor español : Dr J. de BENITO

★  
Reproducción autorizada

★  
Imprimerie GEORGES LANG, 11, rue Curial,  
Paris. — Publicación Unesco 656.